

༄༅། །འཇམ་དཔལ་ཞི་སྐྱབ་བྱིན་རླབས་ལྷུང་སྣོལ་བཞུགས། །

Swift Bestowal of Blessings

A Sādhana of Peaceful Mañjuśrī

by Khenchen Jigme Phuntsok

གཞི་དབྱིངས་ཀ་དག་གཞོན་ལུ་བུམ་པའི་སྐྱ། །

zhi ying kadak zhönnu bumpé ku

The ground is primordially pure space, the youthful vase body;

གདངས་རྩལ་མ་འགགས་རང་རིག་བྱང་རྒྱབ་སེམས། །

dang tsal magak rangrig changchub sem

Its radiant energy is unceasing—my own awareness, bodhicitta,

ངེས་དོན་འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོའི་བདག་ཉིད་བྱ། །

ngedön jampal pawö daknyi du

Is of the nature of the hero Mañjuśrī on an ultimate level.

རང་ངོ་ཤེས་པའི་ངང་ནས་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

rang ngo shepé ngang né kyab su chi

In recognition of this, my own true essence, I take refuge.

གྲོ་བུར་འབྲུལ་སྣང་སྐྱུ་མའི་གྲོང་ཁྱེར་ལ།

lobur trulnang gyumé drongkhyer la

In the illusory city of incidental deluded perception,

ཨ་འབྲས་ཞེན་པས་ཁོར་མོར་འཕྱུན་པ་རྣམས། །

até zhenpé khormor chenpa nam

Beings roam endlessly through clinging to things as real—

ཡེ་གྲོལ་ཆོས་སྐྱའི་ས་ལ་དབུགས་དབྱུང་བྱིར། །

yedrol chökü sa la ukyung chir

To bring them all to the dharmakāya's primordial freedom,

མཐའ་གྲོལ་ཅོག་གཞག་ཆེན་པོར་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །

ta drol chok zhak chenpor semkyé do

I generate bodhicitta in the great settling beyond extremes.

འཁོར་བ་ཀུན་བཟང་མུང་འདས་ཀུན་ཏུ་བཟང་། །

khorwa kunzang nyangdé kuntuzang

Samsāra is entirely positive, and nirvāṇa is wholly good too,

ཀུན་བཟང་གློང་ན་སྐྱེ་གི་བདེ་སྤྱད་མེད། །

kunzang long na kyeshi deduk mé

In the All Good expanse, there's no birth, no death, no pleasure and no pain.

ཚོས་ཉིད་འགྱུར་བ་མེད་པའི་བདེན་སྟོབས་གྱིས། །

chönyi gyurwa mepé den tob kyi

Through the power of the truth of the unchanging dharmatā,

རང་བཞིན་མངོན་དུ་འགྱུར་བའི་བྱིན་པོ་བ་ཅིག །

rangzhin ngön du gyurwé jin pob chik

Let the inspiration to realize true reality descend upon us.

ཀ་དག་གཏིང་གསལ་དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱི་ངང་། །

kadak tingsal dezhin nyi kyi ngang

In an experience of reality, primordial purity and profound luminosity,

ལྷན་སྐྱབ་རིག་ཅུལ་སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོར་ཤར། །

lhündrub riktsal nyingjé chenpor shar

The spontaneously present play of awareness dawns as great compassion.

དབྱེར་མེད་མཁའ་ཁྲབ་མཁའ་ཡི་དོ་རྗེ་ཉིད། །

yermé khakhyab kha yi dorjé nyi

Inseparable unity, extending everywhere, is the vajra of space,

ནམ་པ་རྟགས་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱར་ཡོངས་བཞེངས་པ། །

nampa tak kyi chakgyar yong zhengpa

Which fully emerges in apparent form as a symbolic mudrā:

རྒྱལ་ཀུན་མཁྱེན་པའི་རང་གཟུགས་འཇམ་པའི་དབྱངས། །

gyal kün khyenpé rang zuk jampé yang

Mañjughoṣa, embodiment of the wisdom of all the buddhas.

ཞི་འཇུག་མཚན་དཔེས་རབ་མཛེས་གཞོན་ལུ་ཚུལ། །

zhi dzum tsenpé rab dzé zhönnü tsul

He is peaceful, smiling, graced with signs and marks, and youthful.

མཚམས་སྤྱིན་མདངས་འཛིན་རིན་ཆེན་དར་གྱིས་བརྒྱན། །

tsam trin dangdzin rinchen dar gyi gyen

He has the glow of twilight clouds and is adorned with jewels and silks.

ཕྱག་གཡས་ཤེས་རབ་རལ་གྱི་མཁའ་ལ་ཕྱར། །

chak yé sherab raldri kha la char

In his right hand he holds aloft and brandishes the sword of wisdom,

གཡོན་པས་ལྷུངྒལ་སྟོང་དུ་སྒྲིགས་བམ་བསྐྱམས། །

yönpé utpal tengdu lekbam nam

In his left he holds of volume of text that rests upon an utpala.

ཉ་གང་ལྷ་བས་ནོན་པའི་ཚུ་སྐྱེས་ཁར། །

nyagang dawé nönpe chukyé khar

He is seated on a water-born lotus resting upon a full moon disc

འགྲིང་བག་ཚུལ་གྱིས་ཞབས་གཉིས་སྐྱིལ་ཀྱང་བལྟགས། །

gying bak tsul gyi zhab nyi kyiltrung zhuk

With his two legs crossed in a posture of majestic ease.

སྐྱ་ཡི་བ་སྐྱའི་ཁུང་བུ་རེ་རེ་ཡང། །

ku yi bapü khungbu rerer yang

Within each and every pore of his body

རང་བྱུང་རྒྱུད་སྟེང་ད་གྱིལ་འཁོར་བགྲང་ལས་འདས། །

rangjung gyüdé kyilchor drang lé dé

Self-arisen tantric maṇḍalas appear in countless number.

སྟོང་འོག་ཕྱོགས་མཚམས་འཇའ་འོད་འབྱམ་བདལ་གློང་། །

teng ok choktsam ja ö bum dal long

Above, below and all around, amidst an expanse of rainbow light,

ཙ་བརྒྱུད་སྤྲ་མ་དཀའ་དམ་ཅན་ཚོགས། །

tsa gyü lama daki damchen tsok

The root and lineage gurus, ḍākinīs and oath-bound guardians

ཉི་ཟེར་རུལ་ལྷར་རང་སྐྱང་རྒྱན་དུ་ཤར། །

nyizer dul tar rang nang gyen du shar

Arise as a spontaneous adornment, like specks of dust in a sunbeam.

ཨོ། ཡོད་མེད་སྟོང་པ་ཤིན་ཏུ་ནལ་འབྱོར་མཐུས། །

om, yomé tongpa shintu naljor tü

Om. Through the force of Atiyoga, empty of existence and non-existence,

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་དམ་ཚིག་ཉི་བར་གནས། །

namkha zhindu damtsik nyewar né

The samaya connection is always fully present, like space.

བདེ་མཚོག་བདེ་བར་གཤེགས་པ་དགོངས་སུ་གསོལ། །
demchok dewar shekpa gong su sol
O sugata of perfect bliss, turn your attention toward me.

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ལྷ་སྐལ་བཟང་དཔལ་ཁྱོད་བདག། །
jampal zhönnu kalzang pal khyö dak
Youthful Mañjuśrī, you who embody fortune and splendour,

རང་བཞིན་སྤྱོད་བྱལ་ཚོས་ཉིད་པོ་བྱང་ནས། །
rangzhin trödral chönyi podrang né
From the natural and unelaborated palace of dharmatā,

རང་བྱུང་སྤྱུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་བཙམ་ལྡན་འདས། །
rangjung tukjé daknyi chomdendé
Embodiment of self-arisen compassion, transcendent conqueror,

མ་རིག་ཀུན་རྟོག་སྤུན་པ་སེལ་བའི་ཕྱིར། །
marik küntok münpa selwé chir
In order to dispel the darkness of unknowing and conceptuality,

རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་སྤྱུན་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
rangjung yeshe chendren shek su sol
I invite you in your self-arisen wisdom form: come now, I pray.

དམ་ཚིག་པ་དང་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ལ། །
damtsikpa dang yeshe sempa la
In order to rid my mind of attachment to good and bad

བཟང་ངན་རང་རྒྱུད་ཞེན་པ་གྲོལ་བའི་ཕྱིར། །
zang ngen ranggyü zhenpa drolwé chir
With regard to the samaya- and wisdom-beings,

མཁྱེན་བརྩེ་རུས་པའི་བདག་ཉིད་བཙམ་ལྡན་འདས། །
khyen tsé nü pé daknyi chomdendé
Remain here, you who embodies wisdom, love and power,

དབྱེར་མེད་རོ་གཅིག་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ། །
yermé ro chik tenpar zhuk su sol
Transcendent conqueror, steadfast and indivisibly united, I pray.

ནང་གསལ་གློང་ལས་ཤར་བའི་ཡེ་ཤེས་ལྷ། །

nangsal long lé sharwé yeshe lha

The wisdom deity may arise from the expanse of inner luminosity

ཞལ་ཕྱག་རྒྱན་གྱི་བཀོད་པ་ཅིར་སྤང་ཡང་། །

zhal chak gyen gyi köpa chir nang yang

And appear as an arrangement of face, hands and adornments,

རང་སེམས་རྣམ་པར་དག་པའི་ཚོ་འཕྲུལ་དུ། །

rangsem nampar dakpé chotrul du

But it is the manifestation of mind's own utter purity.

རང་ངོ་ཤེས་པས་བད་ཡི་ཕྱག་བགྱིའོ། །

rang ngo shepé da yi chak gyi'o

In recognition of my very essence, I offer symbolic homage.

ཡུལ་དབང་ཤེས་པས་མཚོན་པའི་ཚོས་སོ་ཅོག །

yul wang shépé tsönpé chö so chok

All phenomena, represented by the objects of sensory cognition,

གདོད་ནས་རྣམ་དག་མཚོད་པའི་ཕྱག་རྒྱར་རྫོགས། །

döné namdak chöpé chakgyar dzok

Are pure from the beginning and perfect in this mudrā of offering.

ཞེན་མེད་ཉིང་འཛིན་རྒྱལ་པོའི་འཕྲུལ་ཐབས་ཀྱིས། །

zhenmé tingdzin gyalpö trul tab kyi

Without attachment, and through the magic of king-like concentration,

ཚོས་དབྱིངས་ཁྱོན་ཀུན་བཀང་སྟེ་རྟག་ཏུ་འབྲུལ། །

chöying khyön kün kang té taktu bul

I make these perpetual offerings that fill the dharmadhātu entirely.

ལུང་ལས་མ་བྱུང་མན་ངག་གསང་ལམ་གྱིས། །

lung lé ma jung mengak sang lam gyi

Through the secret path of instructions that do not arise from scripture,

རྒྱུ་ལས་མ་བྱུང་འབྲས་བུའི་གཏན་སྲིད་ཟིན། །

gyu lé ma jung drebü tensi zin

You seized the stronghold of a fruition that does not derive from causes,

སེམས་ལས་མ་བྱུང་གཏོད་ནས་སངས་རྒྱས་མཚོག་།

sem lé ma jung döné sangye chok

The supreme, primordial buddhahood that does not originate in mind—

རིགས་ཀུན་ལྱབ་བདག་ལྷོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།།

rik kün khyab dak khyö la chaktsal tö

Sovereign of all buddha families, to you I offer homage and praise.

སྒྲུང་གྲགས་སེམས་གསུམ་ལྷ་སྒྲགས་ཚོས་ཉིད་ངང་།།

nang drak sem sum lha ngak chönyi ngang

With sights, sounds and mind experienced as deity, mantra and dharmatā,

ལྷ་སྒྲགས་ཚོས་ཉིད་རིག་སྟོང་རྫོགས་པ་ཆེ།།

lha ngak chönyi riktong dzogpa ché

Deity, mantra and dharmatā as the great perfection of awareness-emptiness,

རིག་སྟོང་མཐའ་བྲལ་རང་ཤེས་ཟང་ཐལ་བ།།

riktong tadrang rang shé zangtalwa

And awareness-emptiness as my own cognizance, all-penetrating and beyond limits—

ཡེངས་མེད་འཇིག་མེད་ངང་ནས་གསང་སྒྲགས་བཟླ།།

yengmé dzinmé ngang né sang ngak da

In a state that is undistracted and free of grasping, I recite the secret mantra:

ཨོཾ་ཨ་ར་པ་ཙ་ན་རྗེ།

om ara pa tsana dhih

om arapacana dhīḥ

ཚོས་དབྱིངས་སྐྱེ་མེད་བླན་རྩ་ཡངས་པ་རུ།།

chöying kyemé bhendha yangpa ru

In the extensive *bandha* (skullcup) of the unborn dharmadhātu

གཞི་སྒྲུང་འཁོར་འདས་ཚོས་ཀུན་ཚོགས་སུ་བཤམས།།

zhi nang khordé chö kün tsok su sham

All that manifests from the ground—saṃsāric and nirvāṇic phenomena—is arranged as a feast.

རང་རིག་ཟག་མེད་ལྷ་བས་བྱིན་གྱིས་བརླབས།།

rangrig zakmé tawé jin gyi lab

It is blessed with the view of my own untainted awareness

མཚོད་ཡུལ་ལྷ་རྣམས་མཉེས་པའི་དབྱིད་དུ་གྱུར། །

chöyul lha nam nyepé chi du gyur

And becomes an object of delight to the deities who receive it.

དངོས་འབྱོར་བཟའ་བཅའ་བརྒྱུད་དང་ཡོ་བྱད་ཚོགས། །

ngöjor zacha tung dang yojé tsok

Actual gifts of food and drink and other substances

ཉིང་འཛིན་ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱིས་རྒྱ་བསྐྱེད་དེ། །

tingdzin namkha dzö kyi gya kyé dé

Are increased through the sky-treasury absorption,

སྤུ་མེད་ཀྱུན་གསལ་ཁྱོན་ཀྱུན་བདེལ་བ་འདི། །

mumé kün sal khyön kün dalwa di

To fill the entire expanse of boundless space.¹

རབ་འབྱམས་རྩ་གསུམ་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ། །

rabjam tsa sum lha la chöpa bul

To the infinite Three Roots deities, I present this offering.

ཟང་ཐལ་རིག་པའི་རང་ས་མ་བྱིན་པར། །

zangtal rigpé rang sa mazinpar

Failing to hold to the natural state of all-penetrating awareness,

ང་བདག་མཚན་མར་ཞེན་པའི་གཞན་དབང་གིས། །

nga dak tsenmar zhenpé zhenwang gi

And overpowered by attachment to notions of “I” and “me”,

འདའ་དཀའ་དོ་རྗེའི་ཐ་ཚིག་ལས་འདས་པའི། །

da ka dorjé tatsik lé depé

I have transgressed the vajra command that is not to be taken lightly—

ནོངས་པ་གང་མཆིས་སྙིང་ནས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས། །

nongpa gang chi nying né tol zhing shak

Whatever faults I have committed I hereby acknowledge and confess.

གཟུང་འཛིན་མཚན་མར་ཞེན་པའི་རྟོག་ཚོགས་ཀུན། །

zungdzin tsenmar zhenpé toktsok kün

I shall not reject thoughts that involve clinging to dualistic ideas,

མི་སྤང་བསྐྱར་ལམ་དུ་འང་མི་བྱེད་པར། །
mi pang gyur lam du'ang mi jepar
Nor subject them to the path of transformation,

རང་ཡན་རིག་པའི་རལ་གྱི་རྗེན་པོ་ཡིས། །
rang yen rigpé raldri nönpö yi
Rather, I shall seal them with the sharp blade of naturally flowing awareness,

ཚོས་ཟད་ཀ་དག་ཆེན་པོར་རྒྱས་གདབ་བོ། །
chö zé kadak chenpor gyé dabbo
Within the vast primordial purity in which phenomena are exhausted.

གཞི་ལམ་འབྲས་བུའི་ཚོས་ཚུལ་མཐའ་གྲས་ཀུན། །
zhi lam drebü chö tsul talé kün
All the limitless dharma systems of ground, path and fruition

ལྟ་སྲགས་ཚོས་ཉིད་ཡེ་ཤེས་རྣམ་མཉམ་རྒྱ། །
lha ngak chönyi yeshe rolmo ru
Are like a wisdom symphony of deity, mantra and dharmatā.

མ་བྱས་ཡེ་ནས་ཚོགས་པའི་སྤྱིན་ཚོགས་འདིས། །
ma jé yené dzokpé trin tsok di
Uncreated and always present, may these clouds of perfection

མཁའ་ཁྱབ་རྒྱལ་བའི་བྱུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་། །
khakhyab gyalwé tukdam nyenpo kang
Fulfil our solemn pledges to the victorious ones throughout space.

བདག་ལུས་རྣམ་དག་ལྷ་ཡི་དགྱིལ་འཁོར་ལ། །
dak lü namdak lha yi kyilkhör la
To the maṇḍala of deities within my own body that is utterly pure,

ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་མཚོད་པ་འདི་ཕུལ་བས། །
zakmé dütsi chöpa di pulwé
I present this offering of immaculate nectar;

སྤང་བ་བཞི་རྫོགས་འཕོ་ཆེན་འོད་སྐྱར་སྤྲིན། །
nangwa zhi dzok pochen ökur min
Through this, may I perfect the four visions and ripen as the light body of great transference,

འགོ་ཀུན་ད་ཀྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་བྱང་ཚུབ་ཤོག །

dro kün kyilkhor chik tu changchub shok

And may all beings attain awakening all together in a single maṇḍala.

ལྷུན་གྲུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཡི་སྐྱབས་གློང་དུ། །

lhündrub rinpoche yi bub long du

May the guests for the remainder, thoughts that arise when the stronghold

བཅའ་ས་མ་བཟུང་རྟོག་ཚོགས་ལྷག་མགོན་ནམས། །

tсен sa ma zin toktsok lhak drön nam

Is not secured within the precious expansive sphere of spontaneous presence,

དད་དང་སྣང་རྗེའི་ལྷག་གཏོར་འདི་བཞེས་ལ། །

dé dang nyingjé lhaktor di zhé la

Accept this remainder torma of faith and compassion,

བསྟན་དང་འགོ་ལ་ཕན་བདེའི་དགའ་སྟོན་སྟེལ། །

ten dang dro la pendé gatön pel

And extend the festival of benefit and happiness for the teachings and beings.

འདིས་མཚོན་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་ཚོགས་ཀུན། །

di tsön dü sum sakpé gé tsok kün

As represented by this, may all virtues accumulated in the past, present and future,

མཁའ་ཁྱབ་འགོ་བའི་རྒྱུད་ལ་ཡོངས་སླིན་ནས། །

khakhyab drowé gyü la yong min né

Ripen fully in the mindstreams of all beings throughout the whole of space,

ཀུན་ཀྱང་ནང་གསལ་བྱུང་ཚོས་དུག་དང་ལྷན། །

kün kyang nangsäl khyechö druk dangden

So that they may all awaken in the youthful vase body

གཞོན་ནུ་བུམ་པ་སྐྱུ་རུ་བྱང་ཚུབ་ཤོག །

zhönnu bumpa ku ru changchub shok

Complete with its six special features of inner luminosity.²

ངང་བཞག་སློབ་ལ་ཚོས་སྐྱུའི་ལྷ་བ་དག །

ngang zhak lodral chökü tawa dak

The pure dharmakāya view, settled in a state beyond the ordinary mind,

མངོན་སུམ་ཚད་ཐེབས་ལོངས་སྐྱའི་སྒྲོམ་པ་རྫོགས། །

ngönsum tsepeb longkü gompa dzok

The perfect sambhogakāya meditation, with the full measure of direct experience,

དབྱིངས་རིག་དབྱེར་མེད་སྐྱལ་སྐྱའི་སྤྱོད་པ་སྒྲིན། །

yingrik yermé tulkü chöpa min

And the mature nirmāṇakāya conduct, in which space and awareness are indivisible—

སྐྱ་གསུམ་ཚུལ་མེད་འགྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

ku sum tsolmé drubpé tashi shok

May all be auspicious for the effortless accomplishment of these three kāyas.

ཅེས་ཀྱི་ནག་རི་བོ་ཕྱེ་ལྗེའི་ཤར་རིའི་ཡང་ཕྱེ་མདོ་ཕལ་བོ་ཆེ་སོགས་ནས་གསལ་བར་ལུང་བསྟན་པ་མེད་མེད་བྱའི་ཕུག་ཞེས་
དུས་ཏྲག་ཏུ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ལུང་གྱུར་པ་ལ་འཁོར་ལག་ན་རྩོུ་སོགས་སེམས་དཔའ་ཁྲི་ཕྱག་གིས་བསྐོར་ནས་བཞུགས་
པའི་བྲག་ཕུག་ཏུ་དག་དབང་སློ་གོས་མཚུངས་མེད་ཀྱི་རིག་གྲོང་ནས་ཚུལ་མེད་དུ་རྩོལ་བ་ཡི་གེར་སྐལ་བ་དགོའོ།།

Thus, on the very highest peak of Wutaishan in China, in the cave known as the Cave of Nārāyaṇa, which was prophesied in texts such as the Avatamsaka Sūtra and which is where youthful Mañjuśrī continuously resides surrounded by his retinue of many tens of thousands of bodhisattvas including Vajrapāṇi, Ngawang Lodrö Tsungme put into writing what had arisen effortlessly out of the expanse of awareness. May virtue abound.

| Translated by Adam Pearcey, 2019.

Source: 'jigs med phun tshogs 'byung gnas. "'jam dpal zhi sgrub byin rlabs myur stsol/" In *gsung 'bum/_'jigs med phun tshogs 'byung gnas/*. 3 vols. xiang gang: xiang gang xin zhi chu ban she, 2002. (BDRC W00KG03976). Vol. 1: 63–66

Version: 1.3-20220819

1. ↑ kun gsal (all-illuminating) here is a synonym for space.
2. ↑ 1) The fruition is superior to the ground (gzhi las 'phags pa); 2) it manifests in one's own experience (rang ngor snang ba); 3) it is discerning (bye brag phyed pa); 4) it is freed in the immediacy of that discernment (phyed thog tu grol ba); 5) it does not arise from anything else (gzhan las ma byung ba); 6) it abides in its own place (rang sar gnas pa).



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

ISSN 2753-4812

PDF document automatically generated on Fri Dec 30 07:32:57 2022 GMT from
<https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/khenpo-jigme-phuntsok/swift-bestowal-of-blessings-manjushri-sadhana>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.